

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà      *Three times*  
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩  
dà fāng guǎng fó huá yán jīng rù bù sī yì xiè tuō jìng jiè  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 入 不 思 議 解 脫 境 界  
pǔ xián hēng yuàn pǐn juàn dì èr  
普 賢 行 願 品 卷 第 二  
ěr shí xià fāng , guò bù kě shuō fó chà jí wēi chén shù shì jiè hǎi wài ,  
爾 時 下 方 , 過 不 可 說 佛 刹 極 微 塵 數 世 界 海 外 ,  
yǒu shì jiè hǎi , míng : yī qiè rú lái yuán mǎn pǔ yàn guāng ,  
有 世 界 海 , 名 : 一 切 如 來 圓 滿 普 燄 光 ,  
fó hào : wú zhuó zhì xīng xiù chuáng wáng 。 yú bǐ rú lái dà zhòng hǎi zhōng ,  
佛 號 : 無 著 智 星 宿 幢 王 。 於 彼 如 來 大 眾 海 中 ,  
yǒu pú sà mó hē sà , míng : pò zhū gài zhàng yǒng měng zhì zì zài wáng ,  
有 菩 薩 摩 訶 薩 , 名 : 破 諸 蓋 障 勇 猛 智 自 在 王 ,  
yǔ bù kě shuō shì jiè hǎi , jí wēi chén shù zhū pú sà jù ,  
與 不 可 說 世 界 海 , 極 微 塵 數 諸 菩 薩 俱 ,  
cóng bǐ fó huì xiàng rú lái suǒ , xī yǐ shén lì ,  
從 彼 佛 會 向 如 來 所 , 悉 以 神 力 ,

yú qí shēn shàng yī yī máo kǒng , chū yǎn shuō zhǒng zhǒng fǎ hǎi miào yīn shēng yún 。  
於 其 身 上 一 一 毛 孔 ， 出 演 說 種 種 法 海 妙 音 聲 雲 。

suǒ wèi : chū yǎn shuō yī qiè fǎ yì zhòng shēng yǔ yán tuó luó ní hǎi yīn shēng yún ;  
所 謂 : 出 演 說 一 切 法 義 眾 生 語 言 陀 羅 尼 海 音 聲 雲 ；

chū yǎn shuō yī qiè sān shì pú sà , xiū xíng fāng biàn hǎi yīn shēng yún ;  
出 演 說 一 切 三 世 菩 薩 ， 修 行 方 便 海 音 聲 雲 ；

chū yǎn shuō yī qiè pú sà , shì yuàn fāng biàn hǎi yīn shēng yún ;  
出 演 說 一 切 菩 薩 ， 誓 願 方 便 海 音 聲 雲 ；

chū yǎn shuō yī qiè pú sà , yuán mǎn qīng jìng bō luó mì hǎi yīn shēng yún ;  
出 演 說 一 切 菩 薩 ， 圓 滿 清 淨 波 羅 蜜 海 音 聲 雲 ；

chū yǎn shuō yī qiè pú sà , biàn yī qiè chà yuán mǎn hēng hǎi yīn shēng yún ;  
出 演 說 一 切 菩 薩 ， 徧 一 切 剎 圓 滿 行 海 音 聲 雲 ；

chū yǎn shuō yī qiè pú sà , chéng mǎn zhǒng zhǒng shén tōng lún hǎi yīn shēng yún ;  
出 演 說 一 切 菩 薩 ， 成 滿 種 種 神 通 輪 海 音 聲 雲 ；

chū yǎn shuō yī qiè rú lái , wǎng yì dào chǎng pò mó jūn zhòng ,  
出 演 說 一 切 如 來 ， 往 詣 道 場 破 魔 軍 眾 ，

xiāo jié fán nǎo chéng děng zhèng jué , shén tōng lún hǎi yīn shēng yún ;  
銷 竭 煩 惱 成 等 正 覺 ， 神 通 輪 海 音 聲 雲 ；

chū yǎn shuō yí qiè rú lái zhuǎn miào fǎ lún ,  
出 演 說 一 切 如 來 轉 妙 法 輪 ,  
zhǒng zhǒng míng jù xiū duō luó hǎi yīn shēng yún ;  
種 種 名 句 修 多 羅 海 音 聲 雲 ;  
chū yǎn shuō yí qiè rú lái , suí yīng jiào huà tiáo fú zhòng shēng ;  
出 演 說 一 切 如 來 , 隨 應 教 化 調 伏 眾 生 ;  
fāng biàn hēng hǎi yīn shēng yún ;  
方 便 行 海 音 聲 雲 ;  
chū yǎn shuō yí qiè rú lái suí shí , suí shàn gēn , suí qí yuàn lì ,  
出 演 說 一 切 如 來 隨 時 、 隨 善 根 、 隨 其 願 力 ,  
pǔ lìng huò dé yí qiè zhì zhì , shàn qiǎo fāng biàn hǎi yīn shēng yún 。  
普 令 獲 得 一 切 智 智 , 善 巧 方 便 海 音 聲 雲 。  
rú shì děng yún , yī yī chōng mǎn xū kōng fǎ jiè ;  
如 是 等 雲 , 一 一 充 滿 虛 空 法 界 ;  
jì zhì fó suǒ , dǐng lǐ fó zú yǐ wéi gòng yàng ;  
既 至 佛 所 , 頂 禮 佛 足 以 為 供 養 ;  
xiū jìng bì yǐ , jí yú xià fāng , huà zuò xiàn yí qiè rú lái gōng diàn guāng míng ,  
修 敬 畢 已 , 即 於 下 方 , 化 作 現 一 切 如 來 宮 殿 光 明 ,

zhǒng zhǒng sè zàng bǎo lóu gé ,  
種 種 色 藏 寶 樓 閣 ,  
jí yí qiè miào xíng xiàng bǎo lián huā zàng shī zǐ zhī zuò , zhū pú sà zhòng ,  
及 一 切 妙 形 像 寶 蓮 華 藏 師 子 之 座 , 諸 菩 薩 眾 ,  
gè yú qí shàng jié jiā fū zuò ,  
各 於 其 上 結 跏 趺 坐 ,  
yǐ pǔ xiàn yí qiè pú tí chǎng yǐng xiàng guāng chuáng , mó ní wáng guān yǐ yán qí shēn 。  
以 普 現 一 切 菩 提 場 影 像 光 幢 , 摩 尼 王 冠 以 嚴 其 身 。  
shàng fāng guò bù kě shuō , fó chà jí wéi chén shù shì jiè hǎi wài ,  
上 方 過 不 可 說 , 佛 剎 極 微 塵 數 世 界 海 外 ,  
yǒu shì jiè hǎi , míng : wú jìn fó zhǒng xìng ,  
有 世 界 海 , 名 : 無 盡 佛 種 性 ,  
fó hào : pǔ zhì yuán mǎn chà bié guāng míng dà shēng wáng 。  
佛 號 : 普 智 圓 滿 差 別 光 明 大 聲 王 。  
yú bǐ rú lái dà zhòng hǎi zhōng , yǒu pú sà mó hē sà ,  
於 彼 如 來 大 眾 海 中 , 有 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
míng : pǔ biàn fǎ jiè dà yuàn jì , yǔ bù kě shuō shì jiè hǎi ,  
名 : 普 徧 法 界 大 願 際 , 與 不 可 說 世 界 海 ,

jí 極 wéi 微 chén 塵 shù 數 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 jù 俱 , shòu 受 bǐ 彼 fó 佛 jiào 教 , fā 發 bǐ 彼 dào 道 chǎng 場 ,  
ér 而 lái 來 xiàng 向 cǐ 此 suō 娑 pó 婆 shì 世 jiè 界 pí 毗 lú 盧 zhē 遮 nuó 那 rú 如 lái 來 suǒ 所 , xī 悉 yǐ 以 shén 神 lì 力 ,  
gè 各 yú 於 qí 其 shēn 身 yí 一 qiè 切 xiàng 相 hǎo 好 、 yí 一 qiè 切 shēn 身 fèn 分 、 yí 一 qiè 切 zhī 支 jié 節 、  
yí 一 qiè 切 máo 毛 kǒng 孔 、 yí 一 qiè 切 yán 言 yīn 音 、 yí 一 qiè 切 míng 名 jù 句 、 yí 一 qiè 切 yī 衣 fú 服 、  
yí 一 qiè 切 zhuāng 莊 yán 嚴 jù 具 zhōng 中 , xiàn 現 pí 毗 lú 盧 zhē 遮 nuó 那 děng 等 ,  
jìn 盡 guò 過 qù 去 jì 際 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 、 jìn 盡 wèi 未 lái 來 jì 際 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 、  
jìn 盡 xiàn 現 zài 在 jì 際 yí 一 qiè 切 zhū 諸 fó 佛 、 bìng 并 qí 其 zhòng 眾 huì 會 shí 十 fāng 方 chà 剎 tǔ 土 ,  
qīng 清 jìng 淨 zá 雜 rǎn 染 guǎng 廣 xiá 狹 dà 大 xiǎo 小 , mǐ 靡 bù 不 jiē 皆 xiàn 現 ;  
yì 亦 xiàn 現 bǐ 彼 fó 佛 guò 過 qù 去 suǒ 所 xíng 行 tán 檀 nuó 那 bō 波 luó 羅 mì 蜜 ,

suí shùn jī jí yí qiè shī xíng , shòu zhě 、 cái wù ,

běn shì yǐng xiàng xiāng yìng hènghǎi ；

yì xiàn bǐ fó guò qù suǒ xíng shī luó bō luó mì ,

suí shùn jī jí běn shì yǐng xiàng xiāng yìng hènghǎi ；

yì xiàn bǐ fó guò qù suǒ xíng chàn tí bō luó mì ,

duàn jié zhī tǐ xīn wú dòng luàn , suí shùn jī jí běn shì yǐng xiàng xiāng yìng hènghǎi ；

yì xiàn bǐ fó guò qù suǒ xíng pí lí yé bō luó mì ,

yǒng měng bú tuì , suí shùn jī jí běn shì yǐng xiàng xiāng yìng hènghǎi ；

yì xiàn bǐ fó guò qù suǒ qiú , yí qiè rú lái chán nuó bō luó mì ,

suí shùn jī jí ér dé chéng jiù , běn shì yǐng xiàng xiāng yìng hènghǎi ;  
隨 順 積 集 而 得 成 就 ， 本 事 影 像 相 應 行 海 ；

yì xiàn bǐ fó guò qù suǒ qiú bō rě bō luó mì ,  
亦 現 彼 佛 過 去 所 求 般 若 波 羅 蜜 ，

yí qiè rú lái suǒ zhuǎn fǎ lún , suǒ chéng jiù fǎ ,  
一 切 如 來 所 轉 法 輪 ， 所 成 就 法 ，

fā yǒng měng xīn yí qiè jiē shě , běn shì yǐng xiàng xiāng yìng hènghǎi ;  
發 勇 猛 心 一 切 皆 捨 ， 本 事 影 像 相 應 行 海 ；

yì xiàn bǐ fó guò qù suǒ chéng fāng biàn bō luó mì , yào jiàn yí qiè fó ,  
亦 現 彼 佛 過 去 所 成 方 便 波 羅 蜜 ， 要 樂 見 一 切 佛 ，

yào xíng yí qiè pú sà dào , yào huà yí qiè zhòng shēng jiè ,  
樂 行 一 切 菩 薩 道 ， 樂 化 一 切 眾 生 界 ，

běn shì yǐng xiàng xiāng yìng hènghǎi ; yì xiàn bǐ fó guò qù suǒ fā yuàn bō luó mì ,  
本 事 影 像 相 應 行 海 ； 亦 現 彼 佛 過 去 所 發 願 波 羅 蜜 ，

yí qiè pú sà guǎng dà shì yuàn , qīng jìng zhuāng yán běn shì yǐng xiàng xiāng yìng hènghǎi ;  
一 切 菩 薩 廣 大 誓 願 ， 清 淨 莊 嚴 本 事 影 像 相 應 行 海 ；

yì xiàn bǐ fó guò qù suǒ chéng , yí qiè pú sà lì bō luó mì ,  
亦 現 彼 佛 過 去 所 成 ， 一 切 菩 薩 力 波 羅 蜜 ，

liǎo zhǒng zhǒng xíng qīng jìng hé hé , běn shì yǐng xiàng xiāng yìng hènghǎi ;  
了 種 種 行 清 淨 和 合 ， 本 事 影 像 相 應 行 海 ；  
yì xiàn bǐ fó guò qù suǒ xiū , yí qiè pú sà zhì bō luó mì ,  
亦 現 彼 佛 過 去 所 修 ， 一 切 菩 薩 智 波 羅 蜜 ，  
yuán mǎn qīng jìng zhǒng zhǒng chā bié , zhèng wù fǎ mén běn shì yǐng xiàng xiāng yìng hènghǎi 。  
圓 滿 清 淨 種 種 差 別 ， 證 悟 法 門 本 事 影 像 相 應 行 海 。

rú shì suǒ xiàn yí qiè rú lái , běn shì yǐng xiàng xiāng yìng hènghǎi ,  
如 是 所 現 一 切 如 來 ， 本 事 影 像 相 應 行 海 ，  
xī jiē biàn mǎn guǎng dà fǎ jiè ;  
悉 皆 徧 滿 廣 大 法 界 ；  
jì zhì fó suǒ , dǐng lǐ fó zú yǐ wéi gòng yàng ;  
既 至 佛 所 ， 頂 禮 佛 足 以 為 供 養 ；  
xiū jìng bì yǐ , jí yú shàng fāng , huà zuò yí qiè jīn gāng bǎo wáng ,  
修 敬 畢 已 ， 即 於 上 方 ， 化 作 一 切 金 剛 寶 王 ，  
zhǒng zhǒng zhuāng yán zàng lóu gé ,  
種 種 莊 嚴 藏 樓 閣 ，  
jí dì qīng jīn gāng bǎo wáng lián huā zàng shī zǐ zhī zuò ,  
及 帝 青 金 剛 寶 王 蓮 華 藏 師 子 之 座 ，



zhū pú sà zhòng , gè yú qí shàng jié jiā fū zuò ,  
諸 菩 薩 眾 ， 各 於 其 上 結 跏 趺 坐 ，  
yǐ yǎn shuō sān shì rú lái míng hào dà yīn shēng hǎi ;  
以 演 說 三 世 如 來 名 號 大 音 聲 海 ；  
mó ní bǎo wáng wéi jì míng zhū , zhuāng yán bǎo guān ,  
摩 尼 寶 王 為 髻 明 珠 ， 莊 嚴 寶 冠 ，  
yǐ yī qiè miào bǎo guāng yàn chì shèng mó ní wáng wǎng , luó fù qí shēn 。  
以 一 切 妙 寶 光 燄 熾 盛 摩 尼 王 網 ， 羅 覆 其 身 。

rú shì shí fāng yī qiè pú sà , gè yǐ zhǒng zhǒng shén tōng ,  
如 是 十 方 一 切 菩 薩 ， 各 以 種 種 神 通 ，  
xīng zhǒng zhǒng gòng yàng yún , lái huì dào chǎng , pǔ zhōu fǎ jiè 。  
興 種 種 供 養 雲 ， 來 會 道 場 ， 普 周 法 界 。

cǐ zhū pú sà bìng qí juàn shǔ , jiē cóng pǔ xián hàng yuàn suǒ shēng ,  
此 諸 菩 薩 并 其 眷 屬 ， 皆 從 普 賢 行 願 所 生 ，  
yǐ jìng zhì yǎn , pǔ jiàn sān shì yī qiè zhū fó 。  
以 淨 智 眼 ， 普 見 三 世 一 切 諸 佛 。

zhòng suǒ yào jiàn zhǒng zhǒng xiàng hǎi , dé wú ài ěr ,  
眾 所 樂 見 種 種 相 海 ， 得 無 礙 耳 ，

pǔ wén shí fāng yí qiè rú lái , suǒ zhuǎn fǎ lún xiū duō luó hǎi ,  
 普 聞 十 方 一 切 如 來 ， 所 轉 法 輪 修 多 羅 海 ，  
 yǐ dé zhì yú , yí qiè pú sà zuì shèng zì zài , jiù jìng bǐ àn ,  
 已 得 至 於 ， 一 切 菩 薩 最 勝 自 在 ， 究 竟 彼 岸 ，  
 yú niàn niàn zhōng xiàn dà shén biàn , néng biàn qīn jìn shí fāng zhū fó ,  
 於 念 念 中 現 大 神 變 ， 能 徧 親 近 十 方 諸 佛 ，  
 yì shēn chōng mǎn yí qiè shì jiè , pǔ xiàn zhū fó dào chǎng zhòng huì ,  
 一 身 充 滿 一 切 世 界 ， 普 現 諸 佛 道 場 眾 會 ，  
 guāng míng biàn zhào yí qiè shì jiè 。  
 光 明 徧 照 一 切 世 界 。  
 yú yì chén zhōng , pǔ xiàn shí fāng jìn xū kōng jiè , yí qiè shì jiè ,  
 於 一 塵 中 ， 普 現 十 方 盡 虛 空 界 、 一 切 世 界 ，  
 yú bǐ shì jiè xiàn zhǒng zhǒng shēn , suí zhū zhòng shēng yīng shòu huà zhě ,  
 於 彼 世 界 現 種 種 身 ， 隨 諸 眾 生 應 受 化 者 ，  
 tiáo fú chéng shóu , wèi céng shī shí ; yí qiè máo kǒng chū dà yīn shēng ,  
 調 伏 成 熟 ， 未 曾 失 時 ； 一 切 毛 孔 出 大 音 聲 ，  
 zhōu wén shí fāng , yǎn chàng rú lái miào fǎ lún yún , guǎng dà jìng jiè ;  
 周 聞 十 方 ， 演 暢 如 來 妙 法 輪 雲 ， 廣 大 境 界 ；

zhī zhū zhòng shēng xī jiē rú huàn , zhī zhū rú lái xī jiē rú yǐng ,  
知 諸 眾 生 悉 皆 如 幻 ， 知 諸 如 來 悉 皆 如 影 ，  
zhī zhū jiè qù yè hēng shòu shēng , xī jiē rú mèng ,  
知 諸 界 趣 業 行 受 生 ， 悉 皆 如 夢 ，  
zhī zhū shì jiān suǒ xiàn guǒ bào rú jìng zhōng xiàng ,  
知 諸 世 間 所 現 果 報 如 鏡 中 像 ，  
zhī zhū shì jiān zhū yǒu shēng qǐ rú rè shí yàn ,  
知 諸 世 間 諸 有 生 起 如 熱 時 燄 ，  
zhī zhū guó tǔ yī xīn xiǎng zhù jiē rú biàn huà ;  
知 諸 國 土 依 心 想 住 皆 如 變 化 ；  
tōng dá rú lái shí shí zhǒng zhì lì , wēi dé zì zài rú dà niú wáng ,  
通 達 如 來 十 十 種 智 力 ， 威 德 自 在 如 大 牛 王 ，  
dé wú suǒ wèi , néng shī zǐ hǒu , shēn rù wú jìn biàn cái dà hǎi ,  
得 無 所 畏 ， 能 師 子 吼 ， 深 入 無 盡 辯 才 大 海 ，  
liǎo zhī zhòng shēng zhū mì mì hǎi , shēn rù wén zì yǔ yán zhì hǎi ,  
了 知 眾 生 諸 祕 密 海 ， 深 入 文 字 語 言 智 海 ，  
liǎo dá fǎ jiè yóu rú xū kōng ;  
了 達 法 界 猶 如 虛 空 ；

dé zhū pú sà shén tōng zhì huì , wēi lì yǒng jiàn cuī fú mó jūn ,  
得 諸 菩 薩 神 通 智 慧 ， 威 力 勇 健 摧 伏 魔 軍 ，  
zhì lì tōng chè , liǎo dá sān shì , zhī yī qiè fǎ wú yǒu wéi zhēng ,  
智 力 通 徹 ， 了 達 三 世 ， 知 一 切 法 無 有 違 諍 ，  
ér cháng qù qiú yī qiè zhì dì , yǐ wú duàn zhì rù zhū shì jiān ,  
而 常 趣 求 一 切 智 地 ， 以 無 斷 智 入 諸 世 間 ，  
yǐ fǎ jiè zhì liú chū jiào hǎi ;  
以 法 界 智 流 出 教 海 ；  
dé shén tōng lì , néng lìng shí fāng yī qiè shì jiè zhǎn zhuǎn xiāng rù ;  
得 神 通 力 ， 能 令 十 方 一 切 世 界 展 轉 相 入 ；  
dé shàn gēn lì , yú zhū shì jiè zì zài shòu shēng ;  
得 善 根 力 ， 於 諸 世 界 自 在 受 生 ；  
dé zhōu biàn yǎn , pǔ jiàn shí fāng yī qiè shì jiè , guǎng xiá dà xiǎo ;  
得 周 徧 眼 ， 普 見 十 方 一 切 世 界 ， 廣 狹 大 小 ；  
dé wú ài zhì , yú wéi xì jìng xiàn guǎng dà chà ,  
得 無 礙 智 ， 於 微 細 境 現 廣 大 剎 ，  
yú guǎng dà jìng xiàn wéi xì chà , yǐ zì zài lì , yú yī fó suǒ ,  
於 廣 大 境 現 微 細 剎 ， 以 自 在 力 ， 於 一 佛 所 ，

dé 得 yí 一 qiè 切 fó 佛 gōng 功 dé 德 zhì 智 huì 慧 wēi 威 shén 神 suǒ 所 jiā 加 , pǔ 普 jiàn 見 shí 十 fāng 方 wú 無 yǒu 有 yí 疑 huò 惑 ,  
 yú 於 yí 一 niàn 念 qǐng 頃 , néng 能 yǐ 以 shén 神 tōng 通 pǔ 普 biàn 徧 shí 十 fāng 方 yí 一 qiè 切 chà 剎 hǎi 海 。  
 jù 具 zú 足 rú 如 shì 是 wú 無 liàng 量 gōng 功 dé 德 , zhū 諸 dà 大 pú 菩 sà 薩 mǎn 滿 shì 逝 duō 多 lín 林 ,  
 jiē 皆 shì 是 rú 如 lái 來 wēi 威 shén 神 zhī 之 lì 力 。  
 yú 於 shí 時 shàng 上 shǒu 首 zhū 諸 dà 大 shēng 聲 wén 聞 : dà 大 zhì 智 shě 舍 lì 利 fú 弗 、 shén 神 tōng 通 mù 目 jiān 犍 lián 連 、  
 mó 摩 hē 訶 jiā 迦 shè 葉 、 lí 離 pó 婆 duō 多 、 xū 須 pú 菩 tí 提 、 ā 阿 nòu 侏 lóu 樓 tuó 駄 、 nán 難 tuó 陀 、  
 jié 劫 bīn 賓 nuó 那 、 jiā 迦 zhān 旃 yán 延 、 fù 富 lóu 樓 nuó 那 mí 彌 duō 多 luó 羅 ní 尼 zǐ 子 dèng 等 ,  
 zài 在 shì 逝 duō 多 lín 林 , jiē 皆 xī 悉 bú 不 jiàn 見 rú 如 lái 來 shén 神 lì 力 、 rú 如 lái 來 yán 嚴 hǎo 好 、  
 rú 如 lái 來 jìng 境 jiè 界 、 rú 如 lái 來 yóu 遊 xì 戲 、 rú 如 lái 來 shén 神 biàn 變 、 rú 如 lái 來 zūn 尊 shèng 勝 、

rú 如   lái 來   miào 妙   hènɡ 行   、   rú 如   lái 來   wēi 威   dé 德   、   rú 如   lái 來   jiā 加   chí 持   、   rú 如   lái 來   chà 剎   hǎi 海   ；  
 yì 亦   fù 復   bú 不   jiàn 見   bù 不   kě 可   sī 思   yì 議   pú 菩   sà 薩   jìng 境   jiè 界   、   pú 菩   sà 薩   jí 集   huì 會   、  
 pú 菩   sà 薩   biàn 徧   rù 入   、   pú 菩   sà 薩   qīn 親   jìn 近   ，   pú 菩   sà 薩   shén 神   tōng 通   、   pú 菩   sà 薩   yóu 遊   xì 戲   、  
 pú 菩   sà 薩   juàn 眷   shǔ 屬   、   pú 菩   sà 薩   fāng 方   chù 處   、   pú 菩   sà 薩   shī 師   zǐ 子   zuò 座   、   pú 菩   sà 薩   gōng 宮   diàn 殿   、  
 pú 菩   sà 薩   wēi 威   yí 儀   、   pú 菩   sà 薩   sān 三   mèi 昧   、   pú 菩   sà 薩   zhōu 周   biàn 徧   guān 觀   chá 察   、  
 pú 菩   sà 薩   shī 師   zǐ 子   pín 頻   shēn 申   、   pú 菩   sà 薩   yǒng 勇   měng 猛   、   pú 菩   sà 薩   gòng 供   yàng 養   、   pú 菩   sà 薩   shòu 受   jì 記   、  
 pú 菩   sà 薩   chéng 成   shóu 熟   、   pú 菩   sà 薩   yè 業   shēn 身   qīng 清   jìng 淨   、   pú 菩   sà 薩   zhì 智   shēn 身   yuán 圓   mǎn 滿   、  
 pú 菩   sà 薩   yuàn 願   shēn 身   xiǎn 顯   shì 示   、   pú 菩   sà 薩   sè 色   shēn 身   pǔ 普   biàn 徧   、   pú 菩   sà 薩   xiàng 相   hǎo 好   jù 具   zú 足   、  
 pú 菩   sà 薩   cháng 常   guāng 光   yuán 圓   mǎn 滿   、   pú 菩   sà 薩   fàng 放   dà 大   guāng 光   wǎng 網   、   pú 菩   sà 薩   qǐ 起   biàn 變   huà 化   yún 雲   、

pú sà pǔ biàn fāng wǎng 、 pú sà zhū hènɡ yuán mǎn ；  
rú shì zhǒnɡ zhǒnɡ jiē xī bú jiàn 。

hé yǐ gù ？ yǐ shàn gēn bú tónɡ gù 。

bǐ yú guò qù běn bù xiū xí ； jiàn yí qiè fó zhǒnɡ zhǒnɡ shén tōnɡ miào shàn gēn gù ；

běn bú zàn shuō shí fānɡ chà hǎi ； pǔ biàn zhuānɡ yán jìnɡ gōnɡ dé gù ；

běn bú chēnɡ tàn zhū fó shì zūn ； zhǒnɡ zhǒnɡ shén tōnɡ biàn huà shì gù ；

běn bú nénɡ yú shēnɡ sǐ zhī zhōnɡ ； fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn gù ；

běn bú quàn fā yí qiè zhònɡ shēnɡ ； lìnɡ zhù ɡuǎnɡ dà pú tí xīn gù ；

běn bú nénɡ lìnɡ rú lái zhǒnɡ xìng bú duàn jué gù ；

běn bù jīng qín shè shòu yí qiè zhū zhòng shēng gù ;  
 本 不 精 勤 攝 受 一 切 諸 眾 生 故 ；

běn bù qín xiū yí qiè pú sà bō luó mì gù ;  
 本 不 勤 修 一 切 菩 薩 波 羅 蜜 故 ；

běn yú shēng sǐ bú quàn zhòng shēng qiú zhì yǎn gù ;  
 本 於 生 死 不 勸 眾 生 求 智 眼 故 ；

běn bù xiū xí shùn yí qiè zhì zhū shàn gēn gù ,  
 本 不 修 習 順 一 切 智 諸 善 根 故 ，

běn bù jué liǎo rú lái chū shì shèng shàn gēn gù ;  
 本 不 覺 了 如 來 出 世 勝 善 根 故 ；

běn bù huò dé , pǔ biàn yán jìng yí qiè fó chà , shén tōng zhì gù ;  
 本 不 獲 得 ， 普 徧 嚴 淨 一 切 佛 剎 ， 神 通 智 故 ；

běn bù huò dé , pú sà suǒ zhī guǎng dà jìng jiè , qīng jìng yǎn gù ;  
 本 不 獲 得 ， 菩 薩 所 知 廣 大 境 界 ， 清 淨 眼 故 ；

běn bù xīn qiú , chāo chū shì jiān jiù jìng bú gòng dà shàn gēn gù ;  
 本 不 欣 求 ， 超 出 世 間 究 竟 不 共 大 善 根 故 ；

běn bù fā qǐ yí qiè pú sà guǎng dà shì yuàn , chū lí zhì gù ;  
 本 不 發 起 一 切 菩 薩 廣 大 誓 願 ， 出 離 智 故 ；



běn bù cóng yú , yí qiè rú lái wēi lì jiā chí zhī suǒ shēng gù ；  
 本 不 從 於 ， 一 切 如 來 威 力 加 持 之 所 生 故 ；  
 běn bù néng zhī yí qiè zhū fǎ jiē rú huàn gù ；  
 本 不 能 知 一 切 諸 法 皆 如 幻 故 ；  
 běn bù néng zhī , pú sà suǒ zhī sī xiǎng zhí chí jiē rú mèng gù ；  
 本 不 能 知 ， 菩 薩 所 知 思 想 執 持 皆 如 夢 故 ；  
 běn bù néng dé , pú sà yǒng měng guǎng dà zhì yào , shēn huān xǐ gù 。  
 本 不 能 得 ， 菩 薩 勇 猛 廣 大 志 樂 ， 深 歡 喜 故 。  
 rú shì zhǒng zhǒng , jiē shì pǔ xián zhì yǎn jìng jiè ,  
 如 是 種 種 ， 皆 是 普 賢 智 眼 境 界 ，  
 bù yǔ yí qiè èr shèng suǒ gòng 。  
 不 與 一 切 二 乘 所 共 。  
 yǐ shì yīn yuán , bǐ zhū shàng shǒu dà dé shēng wén , bù néng wén , bù néng xìn ,  
 以 是 因 緣 ， 彼 諸 上 首 大 德 聲 聞 ， 不 能 聞 ， 不 能 信 ，  
 bù néng zhī , bù néng jiàn , bù néng yì niàn , bù néng guān chá ,  
 不 能 知 ， 不 能 見 ， 不 能 憶 念 ， 不 能 觀 察 ，  
 bù néng chóu liáng , bù néng sī wéi , bù néng zhèng rù , bù néng fēn bié 。  
 不 能 籌 量 ， 不 能 思 惟 ， 不 能 證 入 ， 不 能 分 別 。

hé 何 yǐ 以 gù 故 ? zhū 諸 fó 佛 pú 菩 sà 薩 shén 神 tōng 通 jìng 境 jiè 界 , fēi 非 zhū 諸 èr 二 shèng 乘 xiá 狹 liè 劣 jìng 境 gù 故 。  
shì 是 gù 故 suī 雖 zài 在 shì 逝 duō 多 lín 林 zhōng 中 , bú 不 jiàn 見 rú 如 lái 來 guǎng 廣 dà 大 shén 神 biàn 變 。  
fù 復 cì 次 , bǐ 彼 zhū 諸 shēng 聲 wén 聞 , wú 無 rú 如 shì 是 pú 菩 sà 薩 suǒ 所 xiū 修 zuì 最 shèng 勝 shàn 善 gēn 根 gù 故 ,  
wú 無 rú 如 shì 是 jiàn 見 fó 佛 shén 神 tōng 通 qīng 清 jìng 淨 zhì 智 yǎn 眼 gù 故 ,  
wú 無 rú 如 shì 是 shèn 甚 shēn 深 sān 三 mèi 昧 wēi 微 xì 細 guān 觀 chá 察 gù 故 ,  
wú 無 rú 如 shì 是 guǎng 廣 dà 大 shén 神 lì 力 suǒ 所 jiā 加 chí 持 gù 故 ,  
wú 無 rú 如 shì 是 bù 不 kě 可 sī 思 yì 議 xiè 解 tuō 脫 mén 門 gù 故 , wú 無 rú 如 shì 是 shén 神 tōng 通 zì 自 zài 在 gù 故 ,  
wú 無 rú 如 shì 是 guǎng 廣 dà 大 shì 勢 lì 力 gù 故 , wú 無 rú 如 shì 是 guǎng 廣 dà 大 wēi 威 dé 德 gù 故 ,  
wú 無 rú 如 shì 是 zuì 最 shèng 勝 zhù 住 chù 處 gù 故 , wú 無 rú 如 shì 是 zhì 智 yǎn 眼 suǒ 所 xíng 行 jìng 境 gù 故 。

shì gù yú cǐ bù néng zhī 、 bù néng jiàn 、 bù néng rù 、 bù néng dé 、  
 bù néng biàn jiě 、 bù néng chū shēng 、 bù néng guān chá 、 bù néng rěn shòu 、  
 bù néng xiū xíng 、 bù néng ān zhù 、 bù néng kāi shì 、  
 yì fù bù néng guǎng wèi rén shuō 、 bù néng zàn tàn 、 bù néng zhǐ shì 、  
 bù néng shòu yǔ 、 bù néng shè qǔ 、 bù néng quàn jìn 、 bù néng jiào huì 、  
 lìng qí xiū xí 、 lìng qí ān zhù 、 lìng qí zhèng rù zhū fó jìng jiè 。  
 hé yǐ gù ? bǐ zhū shēng wén 、 wú yǒu rú shì dà zhì huì gù 、  
 yī shēng wén shèng ér chū lí gù 、 rù shēng wén dào dé zhì huì gù 、  
 xiū shēng wén hèn xíng qiú mǎn zú gù 、 zhù shēng wén guǒ wéi jiù jìng gù 、

wù jiě shēng wén shí dì zhì gù , zhù yú chā bié zhēn shí jì gù ,  
 悟 解 聲 聞 實 諦 智 故 ， 住 於 差 別 真 實 際 故 ，  
 yào zhù jí jìng wéi niè pán gù , yú zhū shì jiān shě dà bēi gù ,  
 樂 住 寂 靜 為 涅 槃 故 ， 於 諸 世 間 捨 大 悲 故 ，  
 yuǎn lí jiù hù zhū zhòng shēng gù , héng zhù zì shì qù jí miè gù 。  
 遠 離 救 護 諸 眾 生 故 ， 恆 住 自 事 趣 寂 滅 故 。  
 shì gù suī zài shì duō lín zhōng , bú jiàn rú shì zhǒng zhǒng shén biàn 。 hé yǐ gù ?  
 是 故 雖 在 逝 多 林 中 ， 不 見 如 是 種 種 神 變 。 何 以 故 ？  
 běn yú rú lái yí qiè zhì xìng , bù néng zhì qiú , bù néng jī jí ,  
 本 於 如 來 一 切 智 性 ， 不 能 志 求 ， 不 能 積 集 ，  
 bù néng yào yù , bù néng chū shēng , bù néng xiū xí , bù néng qīng jìng ,  
 不 能 樂 欲 ， 不 能 出 生 ， 不 能 修 習 ， 不 能 清 淨 ，  
 yì yú rú lái sān mèi shén tōng bù néng rù , bù néng xíng ,  
 亦 於 如 來 三 昧 神 通 不 能 入 ， 不 能 行 ，  
 bù néng zhī jiàn , bù néng zhèng dé 。  
 不 能 知 見 ， 不 能 證 得 。  
 hé yǐ gù ? rú shì jìng jiè wéi zhū pú sà guǎng dà zhì yǎn ,  
 何 以 故 ？ 如 是 境 界 唯 諸 菩 薩 廣 大 智 眼 ，

nǎi néng jiàn zhī , fēi zhū shēng wén suǒ xíng jìng gù 。  
乃 能 見 知 ， 非 諸 聲 聞 所 行 境 故 。  
yǐ shì yīn yuán , zhū dà shēng wén suī fù zhù zài shì duō lín zhōng ,  
以 是 因 緣 ， 諸 大 聲 聞 雖 復 住 在 逝 多 林 中 ，  
bú jiàn rú lái zhǒng zhǒng shén biàn , zhǒng zhǒng jiā chí ,  
不 見 如 來 種 種 神 變 ， 種 種 加 持 ，  
zhǒng zhǒng fó chà , zhǒng zhǒng yán jìng ,  
種 種 佛 剎 ， 種 種 嚴 淨 ，  
jí dà pú sà pǔ biàn zhòng huì yóu xì shén tōng , jiē xī bú jiàn 。  
及 大 菩 薩 普 徧 眾 會 遊 戲 神 通 ， 皆 悉 不 見 。  
pì rú héng hé , yú qí liǎng àn ,  
譬 如 恆 河 ， 於 其 兩 岸 ，  
duō yǒu bǎi qiān wàn yì wú liàng è guǐ , luǒ lòu jī kě , léi shòu qiáo cuì ,  
多 有 百 千 萬 億 無 量 餓 鬼 ， 裸 露 飢 渴 ， 羸 瘦 憔 悴 ，  
pí ròu jīn gǔ nèi wài jiāo rán , fēng piāo rì pù , biàn tǐ gān kū ,  
皮 肉 筋 骨 內 外 焦 然 ， 風 飄 日 曝 ， 徧 體 乾 枯 ，  
wū jiù chái láng zhū è qín shòu , jìng lái bó cuò 。  
烏 鷲 豺 狼 諸 惡 禽 獸 ， 競 來 搏 撮 。

wéi kě suǒ bī , yù qiú shuǐ yǐn , suī zhù hé cè ér bú jiàn hé ,  
shè yǒu jiàn zhě , jiàn qí kū hé , huò jiàn liú huǒ , huò jiàn táng wēi 。  
hé yǐ gù ? shēn hòu yè zhàng zhī suǒ fù gù 。  
zhū dà shēng wén , yì fù rú shì ,  
suī fù zhù zài shì duō lín zhōng , bú jiàn rú lái guǎng dà shén biàn 。 hé yǐ gù ?  
bú yào zhǒng zhì , wú míng yì mò bì qí yǎn gù ;  
bù céng zhòng zhí yí qiè zhì dì shèng shàn gēn gù 。  
pì rú yǒu rén , yú zhòng huì zhōng jiǎ mèi hūn qǐn , hū rán mèng jiàn ,  
xū mí shān dǐng dì shì suǒ zhù shàn jiàn gōng chéng ,

shū shèng bǎo diàn , yuán yuàn zhuāng yán 。  
殊 勝 寶 殿 ， 園 苑 莊 嚴 。

tiān zǐ 、 tiān nǚ bǎi qiān wàn yì , róu ruǎn bǎo dì , pǔ sàn tiān huā 。  
天 子 、 天 女 百 千 萬 億 ， 柔 軟 寶 地 ， 普 散 天 華 。

zhǒng zhǒng yī shù chū miào yī fú , zhǒng zhǒng huā shù kāi fū miào huā ,  
種 種 衣 樹 出 妙 衣 服 ， 種 種 華 樹 開 敷 妙 華 ，

zhū zhēn bǎo shù chū zhū zhēn bǎo , zhū zhuāng yán shù chū zhū yán jù ,  
諸 珍 寶 樹 出 諸 珍 寶 ， 諸 莊 嚴 樹 出 諸 嚴 具 ，

zhū yīn yuè shù zòu tiān yīn yuè , wú liàng zhū tiān yú zhōng yóu xì 。  
諸 音 樂 樹 奏 天 音 樂 ， 無 量 諸 天 於 中 遊 戲 。

qí rén zì jiàn zhuó tiān yī fú , zhù zhǐ zhōu xuán , shòu zhū kuài lè ,  
其 人 自 見 著 天 衣 服 ， 住 止 周 旋 ， 受 諸 快 樂 ，

qí zhòng huì zhōng yī qiè rén zhòng , suī tóng yī chù ,  
其 眾 會 中 一 切 人 眾 ， 雖 同 一 處 ，

bú jiàn bù zhī , bù néng guān chá 。  
不 見 不 知 ， 不 能 觀 察 。

hé yǐ gù ? cǐ rén mèng zhōng suǒ jiàn jìng jiè , fēi bǐ zhòng huì suǒ néng jiàn gù 。  
何 以 故 ？ 此 人 夢 中 所 見 境 界 ， 非 彼 眾 會 所 能 見 故 。

yí qiè pú sà , jí zhū shì zhǔ ,  
一 切 菩 薩 ， 及 諸 世 主 ，  
xiàn qián suǒ jiàn guǎng dà zhuāng yán shén tōng biàn huà , yì fù rú shì 。  
現 前 所 見 廣 大 莊 嚴 神 通 變 化 ， 亦 復 如 是 。  
yǐ dé yí qiè fó jiā chí gù , yǐ jiǔ jī jí shàn gēn lì gù ,  
以 得 一 切 佛 加 持 故 ， 以 久 積 集 善 根 力 故 ，  
fā yí qiè zhì guǎng dà yuàn gù , xiū xí rú lái shèng gōng dé gù ,  
發 一 切 智 廣 大 願 故 ， 修 習 如 來 勝 功 德 故 ，  
shàn zhù pú sà zhuāng yán dào gù , yuán mǎn yí qiè zhǒng zhì mén gù ,  
善 住 菩 薩 莊 嚴 道 故 ， 圓 滿 一 切 種 智 門 故 ，  
chéng jiù pǔ xián zhū hèng yuàn gù , qù rù pú sà yí qiè zhì dì qīng jìng jiě gù ,  
成 就 普 賢 諸 行 願 故 ， 趣 入 菩 薩 一 切 智 地 清 淨 解 故 ，  
yóu xì pú sà yí qiè sān mèi shén tōng hǎi gù ,  
遊 戲 菩 薩 一 切 三 昧 神 通 海 故 ，  
guān chá pú sà yí qiè jìng jiè zhì wú ài gù 。 shì gù xī jiàn rú lái shì zūn ,  
觀 察 菩 薩 一 切 境 界 智 無 礙 故 。 是 故 悉 見 如 來 世 尊 ，  
bù kě sī yì zì zài yóu xì shén tōng jìng jiè , néng rù néng zhī 。  
不 可 思 議 自 在 遊 戲 神 通 境 界 ， 能 入 能 知 。



yí qiè shēng wén zhū dà dì zǐ , suī yǒu zhì huì , jù shèng shén tōng ,  
皆 不 能 見 , 皆 不 能 知 。  
hé yǐ gù ? yǐ wú pú sà qīng jìng yǎn gù 。  
譬 如 xuě shān duō zhū yào cǎo , yóu rú zhòng zhí chù chù chū shēng ,  
有 大 liáng yī , chéng jiù míng zhì , zhī zhū yào xìng chā bié gōng néng ,  
隨 bìng suǒ xū yú zhōng cǎi qǔ , qí zhū bǔ liè fàng mù zhī rén ,  
遊 zhǐ qí zhōng bú jiàn bù zhī , kuàng néng cǎi qǔ ? cǐ yì rú shì 。  
yǐ zhū pú sà pǔ rù rú lái zhì huì jìng jiè , chū shēng pú sà zhǒng zhǒng yóu xì ,  
néng liǎo rú lái sān mèi jìng jiè , zhū dà dì zǐ běn bù xiū xí yí qiè zhǒng zhì ,

bù néng lì lè yí qiè zhòng shēng , suī fù zhù zài shì duō lín zhōng ,  
bú jiàn bù zhī rú lái sān mèi guǎng dà shén biàn 。  
pì rú dà dì , zhòng bǎo suǒ yī , duō zhū fú zàng ,  
bǎi qiān wàn yì zhēn qí zá bǎo , chù chù yíng mǎn ,  
yī yī zhuāng yán , wú bú bèi zú 。 yǒu yí zhàng fū , cōng huì míng dá ,  
shàn zhī bǎo zàng suǒ zài zhī chù , jí zhī zhòng bǎo gōng néng shì lì 。  
qí rén fù yǒu dà fú dé lì , néng suí suǒ yù zì zài ér qǔ ,  
fèng yàng fù mǔ , zhèn jǐ zōng qīn , lǎo bìng qióng fá mǐ bù jūn shàn ,  
zhū yǒu suǒ qiú xián lìng chōng zú 。 qí yú wú fú wú zhì huì rén ,

sūī yú bǎo chù xíng zhù zuò wò , yǐ wú zhì gù bú jiàn bù zhī 。  
雖 於 寶 處 行 住 坐 臥 ， 以 無 智 故 不 見 不 知 。  
cǐ yì rú shì , zhū dà pú sà , yǐ yǒu qīng jìng pǔ biàn zhì yǎn ,  
此 亦 如 是 ， 諸 大 菩 薩 ， 以 有 清 淨 普 徧 智 眼 ，  
yú shì duō lín , néng rù rú lái lái bù kě sī yì shèn shēn jìng jiè ,  
於 逝 多 林 ， 能 入 如 來 來 不 可 思 議 甚 深 境 界 ，  
néng jiàn zhū fó guǎng dà shén biàn , néng liǎo zhū fó yí qiè fǎ mén ,  
能 見 諸 佛 廣 大 神 變 ， 能 了 諸 佛 一 切 法 門 ，  
néng rù wú biān fó sān mèi hǎi , néng qín gòng shì yí qiè rú lái ,  
能 入 無 邊 佛 三 昧 海 ， 能 勤 供 事 一 切 如 來 ，  
néng yǐ shèng fǎ kāi wù zhòng shēng , néng yǐ sì shè shè shòu qún pǐn ,  
能 以 勝 法 開 悟 眾 生 ， 能 以 四 攝 攝 受 群 品 ，  
bǐ zhū shēng wén , suī zhù lín zhōng , bù néng dé jiàn rú lái shén lì ,  
彼 諸 聲 聞 ， 雖 住 林 中 ， 不 能 得 見 如 來 神 力 ，  
yì fù bú jiàn pú sà zhòng huì 。  
亦 復 不 見 菩 薩 眾 會 。  
pì rú yǒu rén yǐ zēng bì mù , zhì dà bǎo zhōu , xíng zhù zuò wò ,  
譬 如 有 人 以 繒 蔽 目 ， 至 大 寶 洲 ， 行 住 坐 臥 ，

bù néng dé jiàn bǎo shù bǎo yī , bǎo xiāng bǎo guǒ ,  
zhòng bǎo xíng sè , guì jiàn gōng néng ;  
fù yǒu yì rén kāi mù zhì bǐ , yí qiè jiē jiàn , xī néng liǎo zhī 。  
zhū pú sà děng yì fù rú shì , zhì yú rú lái dà fǎ bǎo zhōu ,  
zuì shèng gōng dé zhuāng yán zhī chù , xī jiē míng jiàn ;  
zhū dà dì zǐ suī zài lín zhōng , qīn jìn shì zūn ,  
bù jiàn rú lái zì zài shén biàn sān mèi jìng jiè ,  
yì bù dé jiàn pǔ biàn zhuāng yán pú sà zhòng huì 。 hé yǐ gù ?  
yǐ zhū shēng wén yǔ fó zhì huì bù xiāng yìng gù ,

wú míng fù zhàng , bì qí mù gù , wú zhū pú sà wú ài zhì gù ,  
bù néng cì dì rù fǎ jiè gù , yǐ shì yīn yuán ,  
bú jiàn rú lái zì zài sān mèi chā bié shén biàn 。  
pì rú yǒu yào míng wú gòu guāng , ruò fù yǒu rén yòng tú qí yǎn ,  
yǎn dé qīng jìng , yí qiè àn sè bù néng wéi zhàng 。  
qí rén yǒu shí chǔ yú yè àn , wú liàng bǎi qiān rén zhòng zhī nèi ,  
xī jiàn bǐ zhòng , xíng xiàng 、 wēi yí 、 xíng zhù zuò wò ,  
cǐ rén suǒ yǒu wēi yí xíng xiàng , jìn tuì wǎng lái ,  
bǐ zhū rén zhòng jiē bù néng dǔ , cǐ yì rú shì 。

bǐ zhū pú sà chéng jiù rú lái qīng jìng zhì yǎn ,  
 彼 諸 菩 薩 成 就 如 來 清 淨 智 眼 ，  
 xī néng míng jiàn yí qiè shì jiān wú yǒu zhàng ài ,  
 悉 能 明 見 一 切 世 間 無 有 障 礙 ，  
 qí yǒu xiǎn shì sān mèi shén tōng guǎng dà jìng jiè ,  
 其 有 顯 示 三 昧 神 通 廣 大 境 界 ，  
 dà pú sà zhòng suǒ gòng wéi rào , zhū dà shēng wén xī bù néng jiàn 。  
 大 菩 薩 眾 所 共 圍 繞 ， 諸 大 聲 聞 悉 不 能 見 。  
 pì rú bǐ qiū yú zhòng huì zhōng , rù biàn chù dìng ,  
 譬 如 比 丘 於 眾 會 中 ， 入 徧 處 定 ，  
 suǒ wèi : dì biàn chù dìng , shuǐ biàn chù dìng , huǒ biàn chù dìng ,  
 所 謂 ： 地 徧 處 定 、 水 徧 處 定 、 火 徧 處 定 、  
 fēng biàn chù dìng , qīng biàn chù dìng , huáng biàn chù dìng , chì biàn chù dìng ,  
 風 徧 處 定 、 青 徧 處 定 、 黃 徧 處 定 、 赤 徧 處 定 、  
 bái biàn chù dìng , tiān biàn chù dìng , zhǒng zhǒng zhòng shēng shēn biàn chù dìng ,  
 白 徧 處 定 、 天 徧 處 定 、 種 種 眾 生 身 徧 處 定 、  
 yí qiè yīn shēng yǔ yán biàn chù dìng , yí qiè suǒ yuán biàn chù dìng 。  
 一 切 音 聲 語 言 徧 處 定 、 一 切 所 緣 徧 處 定 。

rù cǐ dìng zhě , jiàn qí suǒ yuán dì shuǐ děng xiàng , guāng míng zhōu biàn ,  
nǎi zhì yí qiè suǒ yuán dìng jìng , qí qí yú dà zhòng xī bù néng jiàn ,  
wéi chú yǒu zhù cǐ sān mèi zhě 。 cǐ yì rú shì , rú lái suǒ xiàn ,  
bù kě sī yì sān mèi shén tōng guǎng dà jìng jiè ,  
yí qiè pú sà néng rù néng zhī , yí qiè èr shèng bù zhī bú jiàn 。  
pì rú yǒu rén dé yì xíng yào , yòng yǐ tú yǎn , shēn zé yǐn bì ,  
yú zhòng huì zhōng xíng zhù wǎng lái , wú néng jiàn zhě ,  
ér néng xī dǔ zhòng huì zhōng shì 。 yīng zhī rú lái yì fù rú shì ,  
chéng jiù zhì yǎn , chāo chū shì jiān , pǔ jiàn shì jiān wú yǒu zhàng ài ,

suǒ xiàn sān mèi shén tōng jìng jiè , fēi zhū shēng wén zhī suǒ néng zhī ,  
wéi chú qù xiàng yí qiè zhì jìng zhū dà pú sà , nǎi néng dé jiàn 。  
pì rú shì rén , chū shǐ shēng shí , zé yǒu èr tiān tóng shí ér shēng ,  
yì yuē : tóng shēng , èr yuē : tóng míng 。  
bǐ tiān yǔ rén héng xiāng suí zhú , tiān cháng jiàn rén , rén bú jiàn tiān 。  
rú lái yì ěr , zhù bù sī yì ,  
yí qiè zhì zhì guǎng dà sān mèi shén tōng jìng jiè , zhū dà pú sà zhòng huì zhuāng yán ,  
bǐ zhū shēng wén xī bù néng jiàn 。 pì rú bǐ qiū dé xīn zì zài ,  
rù miè jìn dìng , xiǎng shòu jiē miè , liù gēn zuò yè jiē xī bù xíng ,



yì fēi niè pán , shì biàn qiān liú bù zhī bù jué 。 hé yǐ gù ?  
亦 非 涅 槃 ， 世 變 遷 流 不 知 不 覺 。 何 以 故 ？  
yóu cǐ dìng lì suǒ jiā chí gù 。 bǐ dà shēng wén yì fù rú shì ,  
由 此 定 力 所 加 持 故 。 彼 大 聲 聞 亦 復 如 是 ，  
suī fù zhù zài shì duō lín zhōng , jù zú liù gēn ,  
雖 復 住 在 逝 多 林 中 ， 具 足 六 根 ，  
ér yú rú lái zì zài shén biàn guǎng dà jìng jiè , bú jiàn 、 bù zhī 、 bù jiě 、  
而 於 如 來 自 在 神 變 廣 大 境 界 ， 不 見 、 不 知 、 不 解 、  
bú rù , yì fù bú jiàn pú sà zhòng huì sān mèi shén tōng 。 hé yǐ gù ?  
不 入 ， 亦 復 不 見 菩 薩 眾 會 三 昧 神 通 。 何 以 故 ？  
rú lái jìng jiè , wéi xì shèn shēn mì mì guǎng dà , nán jiàn nán zhī ,  
如 來 境 界 ， 微 細 甚 深 祕 密 廣 大 ， 難 見 難 知 ，  
nán liáng nán cè , chāo guò yí qiè shì chū shì jiān bù kě sī yì ,  
難 量 難 測 ， 超 過 一 切 世 出 世 間 不 可 思 議 ，  
wú néng huài zhě , fēi zhū shēng wén jí pì zhī fó suǒ zhī jìng gù 。  
無 能 壞 者 ， 非 諸 聲 聞 及 辟 支 佛 所 知 境 故 。  
shì gù rú lái zì zài shén lì suǒ xiàn jìng jiè , bù kě sī yì juàn shǔ zhuāng yán ,  
是 故 如 來 自 在 神 力 所 現 境 界 ， 不 可 思 議 眷 屬 莊 嚴 ，

pú sà zhòng huì , jí shì duō lín ,  
菩 薩 眾 會 ， 及 逝 多 林 ，  
pǔ biàn yí qiè wú liàng ā sēng qí qīng jìng shì jiè ,  
普 徧 一 切 無 量 阿 僧 祇 清 淨 世 界 ，  
rú shì děng shì , yí qiè èr shèng xī bù néng jiàn 。 hé yǐ gù ?  
如 是 等 事 ， 一 切 二 乘 悉 不 能 見 。 何 以 故 ？  
yǐ fēi pú sà guǎng dà qì gù 。  
以 非 菩 薩 廣 大 器 故 。  
ěr shí dōng fāng , pí lú zhē nuó yàn yuàn zàng guāng míng pú sà mó hē sà ,  
爾 時 東 方 ， 毗 盧 遮 那 燄 願 藏 光 明 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
chéng fó wēi lì , guān chá shí fāng ér shuō jì yán :  
承 佛 威 力 ， 觀 察 十 方 而 說 偈 言 ：  
rǔ děng guān fó zhì wēi miào nán sī yì  
汝 等 觀 佛 智 微 妙 難 思 議  
yú cǐ shì duō lín shén biàn wú néng shèng  
於 此 逝 多 林 神 變 無 能 勝  
dà jué wēi shén lì xiǎn xiàn wú shù hèng  
大 覺 威 神 力 顯 現 無 數 行

mí	huò	zhū	shì	jiān	bù	jiě	fó	shēn	fǎ
迷	惑	諸	世	間	不	解	佛	深	法
shèn	shēn	fǎ	wáng	fǎ	wú	liàng	nán	sī	yì
甚	深	法	王	法	無	量	難	思	議
suǒ	xiàn	zhū	shén	tōng	jǔ	shì	wú	néng	cè
所	現	諸	神	通	舉	世	無	能	測
zhū	fó	suǒ	xiàn	xiàng	chēng	yáng	bù	kě	jìn
諸	佛	所	現	相	稱	揚	不	可	盡
suī	yǐ	xiàng	yán	shēn	suǒ	xiàn	jiē	wú	xiàng
雖	以	相	嚴	身	所	現	皆	無	相
fó	zhǒng	zhǒng	shén	biàn	xiǎn	xiàn	shì	duō	lín
佛	種	種	神	變	顯	現	逝	多	林
suǒ	xiàn	jiē	shèn	shēn	yán	cí	mò	néng	jí
所	現	皆	甚	深	言	辭	莫	能	及
bù	sī	yì	yì	chà	jù	dé	zhū	pú	sà
不	思	議	億	剎	具	德	諸	菩	薩
zhòng	huì	guǎng	zhuāng	yán	fèng	fó	gù	yún	jí
眾	會	廣	莊	嚴	奉	佛	故	雲	集

dà	yuàn	xī	jiē	mǎn	wēi	yí	wú	suǒ	zhuó										
大	願	悉	皆	滿	威	儀	無	所	著										
nán	sī	xīn	jìng	jiè	jǔ	shì	mò	néng	zhī										
難	思	心	境	界	舉	世	莫	能	知										
lì	zhì	pì	zhī	fó	jí	bǐ	dà	shēng	wén										
利	智	辟	支	佛	及	彼	大	聲	聞										
jiē	xī	bù	néng	zhī	pú	sà	hèng	jìng	jiè										
皆	悉	不	能	知	菩	薩	行	境	界										
pú	sà	zhì	shèn	shēn	zuì	shèng	nán	chāo	yuè										
菩	薩	智	甚	深	最	勝	難	超	越										
jiàn	lì	jīng	jìn	chuáng	yí	qiè	wú	néng	dòng										
建	立	精	進	幢	一	切	無	能	動										
yǐ	rù	wú	liàng	dìng	yǐ	dé	dà	míng	chēng										
已	入	無	量	定	已	得	大	名	稱										
xiǎn	xiàn	dà	shén	tōng	biàn	zhōu	yú	fǎ	jiè										
顯	現	大	神	通	徧	周	於	法	界										
ěr	shí	nán	fāng	,	nán	cuī	fú	sù	jí	jīng	jìn	wáng	pú	sà	mó	hē	sà	,	
爾	時	南	方	,	難	摧	伏	速	疾	精	進	王	菩	薩	摩	訶	薩	,	

chéng fó wēi lì , guān chá shí fāng ér shuō jì yán :  
承 佛 威 力 ， 觀 察 十 方 而 說 偈 言 :

rǔ guān zhū fó zǐ miào zhì gōng dé zàng  
汝 觀 諸 佛 子 妙 智 功 德 藏

néng jí pú tí hèn ān lè zhū shì jiān  
能 集 菩 提 行 安 樂 諸 世 間

sān mèi miào wēi shén zhì huì wú biān jì  
三 昧 妙 威 神 智 慧 無 邊 際

bǐ xīn jí jìng jiè yí qiè jiē shèn shēn  
彼 心 及 境 界 一 切 皆 甚 深

jīn cǐ shì duō lín zhèng biàn zhī zhù chù  
今 此 逝 多 林 正 徧 知 住 處

pú sà zhòng yún jí pǔ xiàn dà zhuāng yán  
菩 薩 眾 雲 集 普 現 大 莊 嚴

rǔ guān wú suǒ zhuó pú sà dà zhòng hǎi  
汝 觀 無 所 著 菩 薩 大 眾 海

gè zuò lián huā zuò ān chù yú dào chǎng  
各 坐 蓮 華 座 安 處 於 道 場

wú	qù	yì	wú	lái	wú	yī	wú	suǒ	zhuó
無	去	亦	無	來	無	依	無	所	著
jiù	jìng	lí	fēn	bié	pǔ	xiàn	yú	shí	fāng
究	竟	離	分	別	普	現	於	十	方
yǒng	měng	dà	zhì	chuáng	jiān	gù	wú	néng	dòng
勇	猛	大	智	幢	堅	固	無	能	動
néng	yú	wú	xiàng	hǎi	xiàn	xiàng	mǎn	chén	fāng
能	於	無	相	海	現	相	滿	塵	方
shí	fāng	zhū	yì	chà	yí	qiè	zhū	fó	suǒ
十	方	諸	億	剎	一	切	諸	佛	所
pǔ	yì	bù	fēn	shēn	xī	lí	yǒu	wú	xiàng
普	詣	不	分	身	悉	離	有	無	相
rǔ	guān	shì	shī	zǐ	zhǒng	zhǒng	lì	shén	tōng
汝	觀	釋	師	子	種	種	力	神	通
néng	lìng	dà	wēi	dé	pú	sà	jiē	yún	jí
能	令	大	威	德	菩	薩	皆	雲	集
fǎ	jiè	wú	fēn	bié	zhū	fó	shēn	yì	rán
法	界	無	分	別	諸	佛	身	亦	然

shì	jiān	wéi	jiǎ	míng		fó	zǐ	xián	tōng	dá									
世	間	唯	假	名		佛	子	咸	通	達									
zhū	fó	zhù	zhēn	shí		jí	miè	píng	děng	jì									
諸	佛	住	真	實		寂	滅	平	等	際									
cháng	zhuǎn	chā	bié	lún		wú	dòng	wú	fēn	bié									
常	轉	差	別	輪		無	動	無	分	別									
ěr	shí	xī	fāng	,	pǔ	biàn	chū	shēng	jí	xiáng	wēi	dé	wáng	pú	sà	mó	hē	sà	,
爾	時	西	方	,	普	徧	出	生	吉	祥	威	德	王	菩	薩	摩	訶	薩	,
chéng	fó	wēi	lì	,	guān	chá	shí	fāng	ér	shuō	jì	yán	:						
承	佛	威	力	,	觀	察	十	方	而	說	偈	言	:						
rǔ	guān	wú	shàng	shì		guǎng	dà	zhì	yuán	mǎn									
汝	觀	無	上	士		廣	大	智	圓	滿									
bù	zé	shí	fēi	shí		yǎn	fǎ	héng	wú	jìn									
不	擇	時	非	時		演	法	恆	無	盡									
néng	cuī	zhū	wài	dào		zhǒng	zhǒng	chā	bié	jiàn									
能	摧	諸	外	道		種	種	差	別	見									
pǔ	suí	zhòng	shēng	xīn		wèi	xiàn	shén	tōng	lì									
普	隨	眾	生	心		為	現	神	通	力									

zhèng 正	jué 覺	fēi 非	yǒu 有	liàng 量	yì 亦	fù 復	fēi 非	wú 無	liàng 量
ruò 若	liàng 量	ruò 若	fēi 非	liàng 量	móu 牟	ní 尼	xī 悉	chāo 超	yuè 越
rú 如	rì 日	chǔ 處	xū 虛	kōng 空	guāng 光	míng 明	héng 恆	biàn 徧	zhào 照
fó 佛	zhì 智	yì 亦	rú 如	shì 是	néng 能	chú 除	sān 三	shì 世	àn 暗
pì 譬	rú 如	jìng 淨	mǎn 滿	yuè 月	yí 一	qiè 切	jiē 皆	yào 樂	jiàn 見
fó 佛	dé 德	yuán 圓	mǎn 滿	shí 時	jiàn 見	zhě 者	xián 咸	xīn 欣	yuè 悅
pì 譬	rú 如	kōng 空	zhōng 中	rì 日	zhōu 周	xíng 行	wú 無	zhàn 暫	yǐ 已
zhū 諸	fó 佛	xiàn 現	shén 神	tōng 通	xiāng 相	xù 續	héng 恆	wú 無	jìn 盡
pì 譬	rú 如	shí 十	fāng 方	kōng 空	bú 不	ài 礙	yú 於	zhū 諸	chà 剎



zhì	dēng	zhào	shì	wáng	wú	ài	xīn	rú	shì										
智	燈	照	世	王	無	礙	心	如	是										
pì	rú	shì	jiān	dì	yí	qiè	tóng	suǒ	yī										
譬	如	世	間	地	一	切	同	所	依										
zhū	fó	yú	zhòng	shēng	wéi	yī	yì	rú	shì										
諸	佛	於	眾	生	為	依	亦	如	是										
pì	rú	xùn	jí	fēng	xíng	kōng	wú	suǒ	ài										
譬	如	迅	疾	風	行	空	無	所	礙										
fó	zhì	yì	rú	shì	bù	ài	yú	shì	jiān										
佛	智	亦	如	是	不	礙	於	世	間										
pì	rú	dà	shuǐ	lún	shì	jiè	suǒ	yī	zhǐ										
譬	如	大	水	輪	世	界	所	依	止										
sān	shì	fó	yì	rán	héng	yī	zhì	lún	zhù										
三	世	佛	亦	然	恆	依	智	輪	住										
ěr	shí	běi	fāng	,	wú	ài	jí	xiáng	shèng	zàng	wáng	pú	sà	mó	hē	sà	,		
爾	時	北	方	,	無	礙	吉	祥	勝	藏	王	菩	薩	摩	訶	薩	,		
chéng	fó	wēi	lì	,	guān	chá	shí	fāng	ér	shuō	jì	yán	:						
承	佛	威	力	,	觀	察	十	方	而	說	偈	言	:						

pì	rú	dà	bǎo	shān	pǔ	yì	zhū	hán	shì
譬	如	大	寶	山	普	益	諸	含	識
jiàn	fó	yì	rú	shì	néng	shēng	chū	shì	zhì
見	佛	亦	如	是	能	生	出	世	智
pì	rú	dà	hǎi	shuǐ	shēn	guǎng	jìng	wú	gòu
譬	如	大	海	水	深	廣	淨	無	垢
jiàn	fó	yì	rú	shì	néng	xiāo	zhū	kě	ài
見	佛	亦	如	是	能	消	諸	渴	愛
pì	rú	xū	mí	shān	gāo	chū	yú	dà	hǎi
譬	如	須	彌	山	高	出	於	大	海
zhì	shān	yì	rú	shì	ān	zhù	shēn	fǎ	hǎi
智	山	亦	如	是	安	住	深	法	海
pì	rú	shēn	dà	hǎi	zhòng	bǎo	zhī	suǒ	shēng
譬	如	深	大	海	眾	寶	之	所	生
jué	hǎi	yì	rú	shì	néng	shēng	zhū	zhì	bǎo
覺	海	亦	如	是	能	生	諸	智	寶
shì	xióng	shèn	shēn	zhì	wú	shù	yì	wú	liàng
世	雄	甚	深	智	無	數	亦	無	量

suǒ 所	xiàn 現	zhū 諸	shén 神	tōng 通	wú 無	néng 能	cè 測	liáng 量	zhě 者
pì 譬	rú 如	qiǎo 巧	huàn 幻	shī 師	huàn 幻	zuò 作	zhǒng 種	zhǒng 種	xiàng 相
fó 佛	zhì 智	yì 亦	rú 如	shì 是	xiàn 現	huà 化	liàng 量	nán 難	sī 思
pì 譬	rú 如	mó 摩	ní 尼	zhū 珠	suǒ 所	yù 欲	jiē 皆	suí 隨	yì 意
fó 佛	bǎo 寶	yì 亦	rú 如	shì 是	néng 能	mǎn 滿	zhū 諸	jìng 淨	yuàn 願
pì 譬	rú 如	guāng 光	jìng 淨	bǎo 寶	biàn 徧	zhào 照	yú 於	xū 虛	kōng 空
fó 佛	bǎo 寶	yì 亦	fù 復	rán 然	pǔ 普	zhào 照	yú 於	qún 群	yǒu 有
pì 譬	rú 如	bā 八	miàn 面	bǎo 寶	zhào 照	xiàn 現	yú 於	zhū 諸	fāng 方
wú 無	ài 礙	dà 大	zhì 智	dēng 燈	biàn 徧	zhào 照	yú 於	fǎ 法	jiè 界

pì rú shuǐ qīng zhū néng qīng zhū zhuó shuǐ  
譬 如 水 清 珠 能 清 諸 濁 水

jiàn fó yì rú shì zhū gēn xī qīng jìng  
見 佛 亦 如 是 諸 根 悉 清 淨

ěr shí dōng běi fāng , miào biàn huà biàn fǎ jiè yuàn yuè wáng pú sà mó hē sà ,  
爾 時 東 北 方 ， 妙 變 化 徧 徧 法 界 願 月 王 菩 薩 摩 訶 薩 ，

chéng fó wēi lì , guān chá shí fāng ér shuō jì yán :  
承 佛 威 力 ， 觀 察 十 方 而 說 偈 言 ：

pì rú dì qīng bǎo zhào wù jiē tóng sè  
譬 如 帝 青 寶 照 物 皆 同 色

zhòng shēng jiàn fó shí tóng fó pú tí sè  
眾 生 見 佛 時 同 佛 菩 提 色

yī yī chà chén zhōng zhū fó xiàn shén biàn  
一 一 剎 塵 中 諸 佛 現 神 變

niàn niàn cháng bú duàn suǒ huà jiē qīng jìng  
念 念 常 不 斷 所 化 皆 清 淨

shèn shēn xī yǒu zhì bù kě dé sī yì  
甚 深 希 有 智 不 可 得 思 議

pú	sà	nǎi	néng	zhī	qún	shēng	mò	néng	rù
菩	薩	乃	能	知	群	生	莫	能	入
fó	shēn	jí	qīng	jìng	jù	zú	xiàng	zhuāng	yán
佛	身	極	清	淨	具	足	相	莊	嚴
pǔ	rù	yú	fǎ	jiè	chéng	jiù	zhū	pú	sà
普	入	於	法	界	成	就	諸	菩	薩
bù	kě	sī	yì	chà	jiē	xiàn	chéng	zhèng	jué
不	可	思	議	刹	皆	現	成	正	覺
xiáng	mó	zuò	dào	chǎng	pú	sà	zhòng	wéi	rào
降	魔	坐	道	場	菩	薩	眾	圍	繞
shì	jiā	wú	shàng	zūn	yú	fǎ	héng	zì	zài
釋	迦	無	上	尊	於	法	恆	自	在
yí	qiè	jí	wéi	chà	shén	tōng	bù	kě	liáng
一	切	極	微	刹	神	通	不	可	量
pú	sà	zhǒng	zhǒng	hèng	wú	ài	miào	guāng	míng
菩	薩	種	種	行	無	礙	妙	光	明
fó	lì	bù	sī	yì	yí	qiè	jiē	néng	xiàn
佛	力	不	思	議	一	切	皆	能	現

fó	zǐ	yīng	shàn	xué	shèn	shēn	zhū	fó	fǎ										
佛	子	應	善	學	甚	深	諸	佛	法										
zhèng	rù	zhū	fǎ	zhōng	wú	zhuó	zhì	jìng	jiè										
證	入	諸	法	中	無	著	智	境	界										
fǎ	wáng	dà	wēi	lì	cháng	zhuǎn	miào	fǎ	lún										
法	王	大	威	力	常	轉	妙	法	輪										
suǒ	xiàn	zhū	shén	tōng	néng	jìng	shí	fāng	jiè										
所	現	諸	神	通	能	淨	十	方	界										
shèn	shēn	yuán	mǎn	zhì	shì	jiān	zhēn	shí	bǎo										
甚	深	圓	滿	智	世	間	真	實	寶										
fó	zhì	dà	lóng	wáng	suí	xīn	xī	néng	jì										
佛	智	大	龍	王	隨	心	悉	能	濟										
ěr	shí	dōng	nán	fāng	fǎ	huì	guāng	míng	wēi	dé	wáng	pú	sà	mó	hē	sà			
爾	時	東	南	方	法	慧	光	明	威	德	王	菩	薩	摩	訶	薩			
chéng	fó	wēi	lì	’	guān	chá	shí	fāng	ér	shuō	jì	yán	:						
承	佛	威	力	’	觀	察	十	方	而	說	偈	言	:						
jìn	shí	fāng	sān	shì	yí	qiè	dà	shēng	wén										
盡	十	方	三	世	一	切	大	聲	聞										

bù	néng	zhī	rú	lái	suǒ	yǒu	wéi	miào	fǎ
不	能	知	如	來	所	有	微	妙	法
fù	jìn	bǐ	sān	shì	shí	fāng	zhū	yuán	jué
復	盡	彼	三	世	十	方	諸	緣	覺
yì	bù	zhī	rú	lái	suǒ	yǒu	shén	tōng	shì
亦	不	知	如	來	所	有	神	通	事
kuàng	fù	chǔ	liú	zhuǎn	máng	míng	zhū	fán	fū
況	復	處	流	轉	盲	暝	諸	凡	夫
jié	shǐ	zhī	suǒ	chán	ér	néng	cè	fó	jìng
結	使	之	所	纏	而	能	測	佛	境
rú	lái	wú	ài	zhì	guò	liàng	jí	fēi	liàng
如	來	無	礙	智	過	量	及	非	量
lí	yú	yǔ	yán	dào	yí	qiè	wú	néng	shuō
離	於	語	言	道	一	切	無	能	說
fó	yǐ	xiàng	yán	shēn	níng	guāng	rú	mǎn	yuè
佛	以	相	嚴	身	凝	光	如	滿	月
nǎng	jié	yīn	xiū	rěn	huà	xiàn	yú	shí	fāng
曩	劫	因	修	忍	化	現	於	十	方

dì	guān	zhū	fó	lì	sān	mèi	jí	shén	tōng
諦	觀	諸	佛	力	三	昧	及	神	通
yì	jié	gòng	sī	liáng	bù	néng	zhī	shǎo	fēn
億	劫	共	思	量	不	能	知	少	分
dì	guān	zhū	fó	zhì	zì	jué	miào	nán	sī
諦	觀	諸	佛	智	自	覺	妙	難	思
yī	yī	gōng	dé	mén	wú	néng	cè	biān	jì
一	一	功	德	門	無	能	測	邊	際
ruò	yǒu	fā	dà	yuàn	ài	yào	yú	fó	fǎ
若	有	發	大	願	愛	樂	於	佛	法
yú	sī	nán	jiàn	jìng	tōng	dá	bù	wéi	nán
於	斯	難	見	境	通	達	不	為	難
ruò	yǐ	qīng	jìng	xīn	jīng	qín	jí	fú	zhì
若	以	清	淨	心	精	勤	集	福	智
jù	zú	dà	gōng	dé	wén	jiào	néng	suí	rù
具	足	大	功	德	聞	教	能	隨	入
ruò	rén	yī	fó	huì	zhì	yuàn	yì	hóng	shēn
若	人	依	佛	慧	志	願	亦	弘	深



shì xiàng fó pú tí dāng chéng yí qiè zhì  
是 向 佛 菩 提 當 成 一 切 智

ěr shí xī nán fāng , cuī suì yí qiè mó lì zhì chuáng wáng pú sà mó hē sà ,  
爾 時 西 南 方 ， 摧 碎 一 切 魔 力 智 幢 王 菩 薩 摩 訶 薩 ，

chéng fó wēi lì , guān chá shí fāng ér shuō jì yán :  
承 佛 威 力 ， 觀 察 十 方 而 說 偈 言 ：

zhì shēn wú suǒ zhuó yuǎn lí yú shēn xiàng  
智 身 無 所 著 遠 離 於 身 相

nán sī fó jìng jiè zhòng shèng mò néng zhī  
難 思 佛 境 界 眾 聖 莫 能 知

bù sī yì jìng yè qǐ cǐ wéi miào shēn  
不 思 議 淨 業 起 此 微 妙 身

xiàng hào jí guāng míng sān shì wú néng ài  
相 好 及 光 明 三 世 無 能 礙

biàn zhào yú shì jiān fǎ jiè héng qīng jìng  
徧 照 於 世 間 法 界 恆 清 淨

kāi fó pú tí mén cháng shēng yí qiè zhì  
開 佛 菩 提 門 常 生 一 切 智

tǐ	jìng	wú	zhū	gòu	yuǎn	lí	yí	qiè	zhàng
體	淨	無	諸	垢	遠	離	一	切	障
yóu	rú	shì	jiān	rì	pǔ	fàng	zhì	guāng	míng
猶	如	世	間	日	普	放	智	光	明
yǒng	jué	sān	jiè	liú	néng	chú	shēng	sǐ	bù
永	絕	三	界	流	能	除	生	死	怖
chéng	jiù	zhū	pú	sà	lìng	mǎn	pú	tí	yuàn
成	就	諸	菩	薩	令	滿	菩	提	願
xiǎn	xiàn	wú	liàng	sè	cǐ	sè	wú	yī	zhù
顯	現	無	量	色	此	色	無	依	住
suǒ	xiàn	suī	wú	liàng	yí	qiè	nán	sī	yì
所	現	雖	無	量	一	切	難	思	議
fó	yú	yí	niàn	zhōng	pǔ	xiàn	nán	sī	shì
佛	於	一	念	中	普	現	難	思	事
pú	tí	shēn	jìng	jiè	wú	yǒu	néng	cè	zhī
菩	提	深	境	界	無	有	能	測	知
fó	yú	yí	niàn	zhōng	xiǎn	xiàn	sān	shì	fó
佛	於	一	念	中	顯	現	三	世	佛

suǒ xiàn suī wú jìn niàn xìng céng wú yì  
 所 現 雖 無 盡 念 性 曾 無 異  
 zhì zhě yīng shàn sī niàn niàn héng xiāng xù  
 智 者 應 善 思 念 念 恆 相 續  
 wéi zhì wú bié yè zhuān xiàng fó pú tí  
 唯 智 無 別 業 專 向 佛 菩 提  
 shì fǎ nán sī yì xìng lí yú yán shuō  
 是 法 難 思 議 性 離 於 言 說  
 yì fēi xīn jìng jiè zhū fó cóng cǐ shēng  
 亦 非 心 境 界 諸 佛 從 此 生  
 ěr shí xī běi fāng , pí lú zhē nuó yuàn zhì xīng xiù chuáng pú sà mó hē sà ,  
 爾 時 西 北 方 ， 毗 盧 遮 那 願 智 星 宿 幢 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
 chéng fó wēi lì , guān chá shí fāng ér shuō jì yán :  
 承 佛 威 力 ， 觀 察 十 方 而 說 偈 言 ：  
 jìng niàn lí chī luàn yǒng měng héng chí fǎ  
 淨 念 離 癡 亂 勇 猛 恆 持 法  
 yuán mǎn zhì néng guān wú jìn pú tí hǎi  
 圓 滿 智 能 觀 無 盡 菩 提 海

ruò	dé	jué	dìng	jiě	zé	néng	rù	fó	jìng
若	得	決	定	解	則	能	入	佛	境
zì	zài	zhì	cóng	shēng	yǒng	duàn	zhū	yí	huò
自	在	智	從	生	永	斷	諸	疑	惑
niàn	niàn	xīn	zēng	jìn	suǒ	xíng	wú	xiè	juàn
念	念	心	增	進	所	行	無	懈	倦
yú	fǎ	cháng	zhì	qiú	jiù	jìng	zhū	fó	fǎ
於	法	常	志	求	究	竟	諸	佛	法
cóng	bǐ	zhū	shàn	gēn	néng	shēng	guǎng	dà	xìn
從	彼	諸	善	根	能	生	廣	大	信
cháng	yào	cháng	guān	chá	wú	xiàng	wú	yī	zhù
常	樂	常	觀	察	無	相	無	依	住
yì	jié	cháng	xiū	jí	yuán	mǎn	zhū	shàn	gēn
億	劫	常	修	集	圓	滿	諸	善	根
jiē	wéi	fó	pú	tí	zhèng	yú	wú	bǐ	lè
皆	為	佛	菩	提	證	於	無	比	樂
xíng	yú	shēng	sǐ	zhōng	bù	zhuó	yú	shēng	sǐ
行	於	生	死	中	不	著	於	生	死

yú	fǎ	wú	yí	huò	cháng	yào	fó	jìng	jiè
於	法	無	疑	惑	常	樂	佛	境	界
yú	zhū	yǒu	wéi	fǎ	shì	jiān	xū	wàng	lè
於	諸	有	為	法	世	間	虛	妄	樂
yǒng	lí	tān	zhuó	xīn	zhuān	qiú	fó	gōng	dé
永	離	貪	著	心	專	求	佛	功	德
fán	fū	mí	fó	zhì	mò	nì	shēng	sǐ	liú
凡	夫	迷	佛	智	沒	溺	生	死	流
pú	sà	wú	zhuó	xīn	pǔ	jiù	xián	lìng	chū
菩	薩	無	著	心	普	救	咸	令	出
pú	sà	wú	dòng	hèng	jǔ	shì	wú	néng	cè
菩	薩	無	動	行	舉	世	無	能	測
pǔ	xiàn	suí	lèi	shēn	děng	yǔ	qún	shēng	lè
普	現	隨	類	身	等	與	群	生	樂
yǐ	jìng	pú	tí	zhì	yú	shì	qǐ	cí	bēi
已	淨	菩	提	智	於	世	起	慈	悲
rú	rì	chū	shì	jiān	guāng	zhào	wú	biān	jì
如	日	出	世	間	光	照	無	邊	際

ěr shí xià fāng , pò zhū gài zhàng yǒng měng zhì zì zài wáng pú sà mó hē sà ,  
爾 時 下 方 ， 破 諸 蓋 障 勇 猛 智 自 在 王 菩 薩 摩 訶 薩 ，

chéng fó wēi lì , guān chá shí fāng ér shuō jì yán :  
承 佛 威 力 ， 觀 察 十 方 而 說 偈 言 ：

wú liàng yì qiān jié fó míng nán dé wén  
無 量 億 千 劫 佛 名 難 得 聞

kuàng fù yú xiàn qián jiàn fó chú yí huò  
況 復 於 現 前 見 佛 除 疑 惑

rú lái wú jìn zhì zhào shì yuán mǎn dēng  
如 來 無 盡 智 照 世 圓 滿 燈

sān shì liú fú hé néng lìng zhòng qīng jìng  
三 世 流 福 河 能 令 眾 清 淨

rú lái miào sè shēn qīng jìng wú guò shī  
如 來 妙 色 身 清 淨 無 過 失

yì jié cháng zhān yǎng qí xīn wú yàn zú  
億 劫 常 瞻 仰 其 心 無 厭 足

fó zǐ shàn guān chá rú lái miào sè shēn  
佛 子 善 觀 察 如 來 妙 色 身

zhì	jìng	héng	wú	zhuó	néng	chéng	zì	tā	lì
智	淨	恆	無	著	能	成	自	他	利
rú	lái	shēn	zhì	lì	wú	jìn	miào	biàn	cái
如	來	深	智	力	無	盡	妙	辯	才
kāi	fó	pú	tí	mén	suǒ	shuō	jiē	wú	ài
開	佛	菩	提	門	所	說	皆	無	礙
móu	ní	biàn	zhào	zūn	dǎo	bǐ	nán	sī	zhòng
牟	尼	徧	照	尊	導	彼	難	思	眾
shòu	shèng	pú	tí	jì	lìng	dēng	xiè	tuō	mén
授	勝	菩	提	記	令	登	解	脫	門
guǎng	dà	fú	dé	jù	chū	xīng	yú	shì	jiān
廣	大	福	德	聚	出	興	於	世	間
kāi	wù	zhū	qún	shēng	lìng	jí	pú	tí	hèng
開	悟	諸	群	生	令	集	菩	提	行
céng	gòng	yàng	zhū	fó	zhì	dù	héng	qīng	jìng
曾	供	養	諸	佛	智	度	恆	清	淨
néng	pò	zhū	huò	wǎng	yǒng	chú	è	dào	bù
能	破	諸	惑	網	永	除	惡	道	怖

néng guān liǎng zú zūn  
能 觀 兩 足 尊

fā dà pú tí yuàn  
發 大 菩 提 願

huò fó zì zài lì  
獲 佛 自 在 力

néng shēng dà zhì guāng  
能 生 大 智 光

ruò jiàn rén zhōng zūn  
若 見 人 中 尊

qiú fó xīn jué dìng  
求 佛 心 決 定

dāng zhī rú shì rén  
當 知 如 是 人

bì huò rú lái zhì  
必 獲 如 來 智

ěr shí shàng fāng ,  
爾 時 上 方 ，

pǔ biàn fǎ jiè dà yuàn jì pú sà mó hē sà ,  
普 徧 法 界 大 願 際 菩 薩 摩 訶 薩 ，

chéng fó wēi lì ,  
承 佛 威 力 ，

guān chá shí fāng ér shuō jì yán :  
觀 察 十 方 而 說 偈 言 :

móu ní shū tè zūn  
牟 尼 殊 特 尊

zhòng dé jiē yuán mǎn  
眾 德 皆 圓 滿

jiàn zhě xīn qīng jìng  
見 者 心 清 淨

huí xiàng dà pú tí  
迴 向 大 菩 提

rú lái xīng chū shì  
如 來 興 出 世

jí jìng dà cí bēi  
寂 靜 大 慈 悲



pǔ 普	zhuǎn 轉	miào 妙	fǎ 法	lún 輪	lì 利	yì 益	zhū 諸	hán 含	shì 識
fó 佛	yú 於	wú 無	liàng 量	jié 劫	qín 勤	kǔ 苦	wèi 為	zhòng 眾	shēng 生
yún 云	hé 何	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	néng 能	bào 報	dà 大	shī 師	ēn 恩
níng 寧	shòu 受	sān 三	tú 塗	kǔ 苦	bèi 備	jīng 經	wú 無	liàng 量	jié 劫
zhōng 終	bù 不	shě 捨	rú 如	lái 來	ér 而	qiú 求	yú 於	chū 出	lí 離
níng 寧	dài 代	zhū 諸	zhòng 眾	shēng 生	yǒng 永	shòu 受	lún 輪	huí 迴	kǔ 苦
zhōng 終	bù 不	shě 捨	rú 如	lái 來	ér 而	qiú 求	yú 於	shǎo 少	lè 樂
níng 寧	è 惡	dào 道	duō 多	jié 劫	shòu 受	kǔ 苦	wén 聞	fó 佛	míng 名
bú 不	yuàn 願	shēng 生	shàn 善	dào 道	zhàn 暫	shí 時	bù 不	wén 聞	fó 佛

níng	dì	yù	duō	jié	shòu	kǔ	cháng	jiàn	fó
寧	地	獄	多	劫	受	苦	常	見	佛
bú	yuàn	lí	sān	tú	shēng	wú	fó	fǎ	chù
不	願	離	三	塗	生	無	佛	法	處
hé	gù	yú	è	dào	ér	wú	yàn	lí	xīn
何	故	於	惡	道	而	無	厭	離	心
yóu	jiàn	yú	fǎ	wáng	zhì	huì	cháng	zēng	zhǎng
由	見	於	法	王	智	慧	常	增	長
jiàn	fó	zì	zài	lì	néng	chú	yí	qiè	kǔ
見	佛	自	在	力	能	除	一	切	苦
dé	rù	zhū	rú	lái	shèn	shēn	zhì	jìng	jiè
得	入	諸	如	來	甚	深	智	境	界
ruò	dé	jiàn	fó	shí	miè	chú	zhū	è	qù
若	得	見	佛	時	滅	除	諸	惡	趣
zēng	zhǎng	fú	zhì	yá	bì	huò	pú	tí	guǒ
增	長	福	智	芽	必	獲	菩	提	果
zhòng	shēng	ruò	jiàn	fó	néng	pò	zhǒng	zhǒng	yí
眾	生	若	見	佛	能	破	種	種	疑

shì chū shì jiān lè suǒ yuàn jiē yuán mǎn  
世 出 世 間 樂 所 願 皆 圓 滿  
dà fāng guǎng fó huá yán jīng pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì èr  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 普 賢 行 願 品 卷 第 二

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝  
pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là  
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉  
jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hē hē  
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀  
sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē  
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶 *Three times*

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德	莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn	xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩	下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國